

## Huan Xapū'la Carta a'ntūn Tzo'kli San Juan

*Jesucristo quincāmaxquī'yāni' xasāsti' quinquilh-tamacujca'n*

<sup>1</sup> Quit iccātzo'knuni'mā'ni' huā'mā' carta ixpālacata Jesucristo. U'tza' a'ntī quincāmaxquī'yāni' xasāsti' quinquilhtamacujca'n. Xla' ixuī'tza' a'xni'ca' tūna'j ixtzucu huan quilhtamacuj. Quina'n ickaxmatnī'tauj a'ntū ixuan xla' a'xni'ca' ixlatlā'huan nac quilhtamacuj. Iclaktzī'nī'tauj con quilakastapunca'n. Iclaktzī'nī'tauj lā' icxa'manī'tauj con quimacanca'n.

<sup>2</sup> A'ntī māsā' quinquilhtamacujca'n, xla' tasu'yulh huā'tzā' nac cā'quilhtamacuj. Lā' quina'n iclaktzī'uj. Lā' icmālacstū'ncāuj palh iclaktzī'nī'tauj. Lā' iccātā'lichihuīna'nāni' hui'xina'n ixpālacata a'ntī māsā' quinquilhtamacujca'n. Xla' pō'ktu ixtā'huī' Dios quinTāta'ca'n. Lā' xla' natahui'la para pō'ktu. Lā' xla' milh lā' quina'n iclaktzī'uj.

<sup>3</sup> Iccāhuaniyāni' hui'xina'n a'ntū iclaktzī'nī'tauj lā' a'ntū ickaxmatnī'tauj. Lā' chuntza' hui'xina'n tzē naca'tzīyā'tit que chu lakatin huan tachihuīn a'ntū kalhlaka'ī'yāuj. Lā' nā tzē chu lakatin nala'yā'tit con Dios quinTāta'ca'n lā' Jesucristo ixO'kxa'. Lā' nā tzē naca'tzīyā'tit que quinTāta'ca'n Dios lā' Jesucristo ixO'kxa' cātā'lahui'lani' hui'xina'n chu a'cxim como quincātā'lahui'lani' quina'n.

<sup>4</sup> Huā'mā' iccātzo'knuni'yāni' hui'xina'n como chuntza' lej naka'lhīyāuj tapāxuhuān.

*Dios ū'tza' xkakana'*

<sup>5</sup> A'ntūn quincāmāsu'ni'ni' Jesucristo, ū'tza' a'ntū iccāmāsuni'yāni' hui'xina'n. Lā' ū'tza' huā'mā': Dios ū'tza' xkakana'. Lā' tū' lhā cā'pucsua' a'nlhā huī' xla', como xla' lej tzey lā' tū' maktin tlhua a'ntūn tū' tzey.

<sup>6</sup> Palh huanāuj que chu lakatin quina'n con Dios, lihuan tlhuatā'kchokoyāuj a'ntūn tū' tzey, chuntza tasu'yu palh tū' stu'ncua'. Tasu'yu que quina'n tū' tā'tlā'huamā'nauj Dios.

<sup>7</sup> Palh tlahuayāuj a'ntūn tzey hua'chilh ixtlā'huáj a'nlhā xkaka, chuntza' hua'chi Dios huī' a'nlhā xkaka. Lā' chuntza' stu'ncua' palh chu lakatin quina'n con Dios. Lā' ixka'lhni' Jesucristo, ixO'kxa' Dios, quincāxapani'kō'yāni' ixlihuāk quintalaclē'i'ca'n.

<sup>8</sup> Palh huanāuj palh tū' tlhuanī'ta'uj talaclē'i', chuntza' ta'a'kxokoyāuj que'cstua'n. Lā' tū' stu'ncua' a'ntū huanāuj.

<sup>9</sup> Palh huaniyāuj Dios palh tlhuanī'tauj talaclē'i', xla' naquincāmāspūtūnu'ni'yāni' lā' naquincāxapani'kō'yāni' ixlihuāk quintalaclē'i'ca'n. Huā'mā' ca'tzīyāuj como Dios lej tzey lā' pō'ktu tlōkentaxtū a'ntū huan.

<sup>10</sup> Palh ixuáj que tuntū' tlhuanī'tauj a'ntūn tū' tzey, chuntza' ixuáj que Dios a'ksa'nīni'n. Lā' chuntza' ixtasu'yulh palh tū' kalhlaka'iyāuj que stu'ncua' a'ntū huan ixtachihuīn Dios.

**2***Cristo tā'chihuīna'n Dios por quina'n*

<sup>1</sup> Quit iccātzo'knuni'yāni' hui'xina'n, quilakska'tā'n. Lā' iccāhuaniyāni' que tū'

catlahua'tit talaclē'i'. Lā' palh catīhuā tlahua talaclē'i', ka'lhīyāuj a'ntīn tā'chihuīna'n Dios por quina'n. Xla' ū'tza' Jesucristo. Lā' xla' tū' tlahuanī't nīn tuntū' a'ntūn tū' tzey.

<sup>2</sup> Jesucristo nīlh huan nac cruz. Lā' chuntza' xla' līmāpalalh quintalaclē'i'ca'n. Lā' tū' xmān quintalaclē'i'ca'n. Xla' māpalakō'lh ixtalaclē'i'ca'n ixlīhuākca'n xalanī'n nac cā'quilhtamacuj.

<sup>3</sup> Palh tlōkentaxtūyāuj a'ntū līmāpa'ksīni'n Dios, chuntza' ca'tzīyāuj palh lakapasāuj xla'.

<sup>4</sup> Palh catīhuā nahuan que xla' lakapasa Dios, lā' palh xla' tū' tlahua a'ntū Dios līmāpa'ksīni'n, xla' a'ksa'nīni'n lā' tū' kalhlaka'ī' ixtachihuīn Dios.

<sup>5</sup> Lā' a'ntīn tatlōkentaxtū a'ntū Dios līmāpa'ksīni'n, xlaca'n xa'nca tapāxquī' Dios. Lā' chuntza' tzē līca'tzīyāuj palh quina'n chu lakatin con Dios.

<sup>6</sup> Lā' a'ntīn tahuan palh chu lakatin con Dios, tasqui'nī que xlaca'n natalatā'kchoko chu a'nchī Jesucristo ixlatlā'huan.

### *Huan xasāsti' līmāpa'ksīn*

<sup>7</sup> Tā'timīn, iccātzo'knuni'mā'ni' hui'xina'n ixpālacata lakatin līmāpa'ksīn a'ntūn tū' xasāsti'. Chu ū'tza' a'ntū cātamāsu'ni'ni' a'xni'ca' chū'cus kalhlaka'ī'tit hui'xina'n.

<sup>8</sup> Hua'chilh xasāsti' līmāpa'ksīn a'ntū iccātzo'knuni'mā'ni'. Cristo ixtlōkentaxtū huā'mā' līmāpa'ksīn lā' nā hui'xina'n tlōkentaxtūyā'tit. Lā' como hui'xina'n tlōkentaxtūyā'tit huā'mā' līmāpa'ksīn, hua'chilh a'ksputmā'tza' a'nlhā cā'pucsua' lā' hua'chilh xkakamā'tza' huan xatzey māxkakēni' a'ntū Cristo māstā'.

9 A'ntīn tahuan palh tatlā'huan a'nlhā xkaka lā' palh tū' talaktzī'ncu'tun ixtā'tinca'n, xlaca'n talatlā'huan a'nlhā cā'pucsua'.

10 A'ntīn tapāxquī' ixtā'tinca'n, xlaca'n talatlā'huan a'nlhā xkaka. Lā' chuntza' tū' tamātonkopū ā'kalhatin.

11 A'ntīn tū' talaktzī'ncu'tun ixtā'tinca'n, xlaca'n talatlā'huan a'nlhā cā'pucsua'. Lā' tū' taca'tzī' a'nlhā talatlā'huan, como a'nlhā cā'pucsua' tūla talacahuāna'n.

12 Quit iccātzo'knuni'yāni' hui'xina'n, quilaksa'tā'n, como Dios cāmāspūtūnu'ni'nī'ta'ni' mintalaclē'i'ca'n por ixpālacata Jesucristo.

13 Lā' nā iccātzo'knuni'yāni' hui'xina'n, xanatātana', como hui'xina'n lakapasā'tittza' Dios. Xla' lanāntza' ixuī' a'xni'ca' tzuculh huan quilhtamacuj. Lā' nā iccātzo'knuni'yāni' hui'xina'n, o'kxa'n, como hui'xina'n tlajani'ta'ntit huan ko'ti'ti'. Lā' nā iccātzo'knuni'yāni' hui'xina'n, camana', como lakapasā'tit Dios quinTāta'ca'n.

14 Lā' nā iccātzo'knuni'yāni' hui'xina'n, xanatātana', como lakapasā'tittza' Dios. Xla' lanāntza' ixuī' a'xni'ca' tzuculh huan quilhtamacuj. Lā' nā iccātzo'knuni'yāni' hui'xina'n, o'kxa'n, como hui'xina'n lactli'hui'qui. Lā' hui'xina'n kalhlaka'ī'nī'ta'ntit ixtachihuīn Dios. Lā' tla'jani'ta'ntit huan ko'ti'ti'.

15 Tū' calakatītit a'ntū xala' nac quilhtamacuj. Lā' tū' calakatītit huan tūn tū' tzey a'ntūn tatlahua a'ntī xalanī'n nac quilhtamacuj. A'ntīn talakatī a'ntū xala' nac quilhtamacuj, xlaca'n tū' tapāxquī' Dios quinTāta'ca'n.

16 Ixlihuāk a'ntū xala' nac cā'quilhtamacuj,

huā'mā' tū' ixla' Dios quinTāta'ca'n. A'ntī xalanī'n nac quilhtamacuj tatlahua a'ntūn tū' tzey a'ntū squi'n ixmacni'ca'n. Lā' lej talaktzī'ncu'tun a'ntūn tū' tzey. Lā' talīka'tla'jca'tzī a'ntūn taka'lhī. Ixlīhuāk huā' tamā'na huāk xala' nac quilhtamacuj.

17 Sputmā' huan quilhtamacuj lā' ixlīhuāk xala' nac quilhtamacuj a'ntūn talacasqui'n huan tachi'xcuhuī't. Pero a'ntīn tatlahua ixtapuhuān Dios, xlaca'n natalatahui'la para pō'ktu.

### *Namin a'ntī lej na'a'kxokonu'n*

18 Quilakska'tā'n, tasputmā'na huā' tamā'na chi'chini'. Hui'xina'n cātahuaninī'ta'ni' que namin huan ixtā'ca'tza Cristo. Lā' chuhua'j tatasu'yunī't lhūhua' ixtā'ca'tza Cristo. Lā' ū'tza' līca'tzīyāuj palh tasputmā'natza' huā' tamā'na chi'chini'.

19 A'ntī ixtā'ca'tzanī'n Cristo, xlaca'n tū' lej stu'ncua' palh takalhlaka'ī' chuntza' hua'chi quina'n. Lā' ū'tza' talītaxtunquīnī't de quina'n. Palh ixtakalhlaka'ī'lh cahuā hua'chi quina'n, ixtatachokolh con quina'n. Lā' como tataxtunquīlh de quina'n, chuntza' tasu'yu que xlaca'n tū' takalhlaka'ī' hua'chi quina'n.

20 Lā' hui'xina'n, Cristo cāmaxquī'nī'ta'ni' huan Espíritu Santo. Lā' ū'tza' līca'tzīyā'tit milīhuākca'n huan xatzey tachihuīn a'ntū xastu'ncua'.

21 Quit iccāzto'knuni'mā'ni' huā'mā' como hui'xina'n ca'tzīyā'tit a'ntū xastu'ncua'. Tū' iccāhuanimā'ni' que hui'xina'n tū' ca'tzīyā'tit a'ntū xastu'ncua'. Ca'tzīyāuj que xtunc a'ntū stu'ncua' lā' nā xtunc a'ntūn tū' stu'ncua'.

22 A'ntī lej ta'a'kxokonu'n, xlaca'n tahuan que Jesús tū' ū'tza' Cristo a'ntī Dios līmānūlh

ixlīmāpa'ksīni'. A'ntīn tahaun chuntza', xlaça'n ixtā'ca'tzani'n Cristo. Xlaça'n talakmaka'n Dios quinTāta'ca'n lā' nā ixO'kxa'.

<sup>23</sup> A'ntīn talakmaka'n ixO'kxa' Dios, quinTāta'ca'n Dios tū' cātā'lahuī'. Lā' a'ntīn tahaun que Jesús ū'tza' Cristo, ixO'kxa' Dios, Dios cātā'lahuī' xlaça'n.

<sup>24</sup> Lā' hui'xina'n tū' capātza'nkā'tit a'ntū cāmāsu'ni'nī'ta'ni' xapū'la ixpālacata ixtachihuīn Dios. Palh tū' napātza'nkā'yā'tit a'ntūn cāmāsu'ni'nī'ta'ni' xapū'la, chuntza' nacātā'latahui'layāni' ixO'kxa' Dios lā' Dios quinTāta'ca'n.

<sup>25</sup> Lā' Cristo huanī't que xla' naquincāmaxquī'yāni' xasāsti' quinquilhmacu-jca'n para pō'ktu.

<sup>26</sup> Quit iccātzo'knuni'yāni' huā'mā' como ta'a'nan ā'makapitzīn a'ntīn cā'a'kxokocu'tunāni' hui'xina'n.

<sup>27</sup> Cristo cāmāsu'ni'nī'ta'ni' huan Espíritu Santo. Lā' como huan Espíritu Santo cātā'lahui'lani' hui'xina'n, tū' maclacasqui'nā'tit hui'xina'n que nacāmāsu'ni'yāni' ā'catīhuā huā' a'ntū iccāhuanimā'ni', como huan Espíritu Santo cāmāsu'ni'yāni' ixlīhuāk. Lā' a'ntū xla' māsuyū, ū'tza' xastu'ncua'. Xla' tū' māsuyū catūhuā a'ntūn tū' stu'ncua'. Lā' chuntza', como huan Espíritu Santo cāmāsu'ni'nī'ta'ni' hui'xina'n, chuntza' tū' cataxtunquīt de Cristo.

<sup>28</sup> Lā' chuhua'j quilaksa'tā'n, tū' cataxtunquīt de Cristo. Lā' chuntza' tū' catijicua'nui a'xni'ca' xla' namimpala. Lā' tū' catimāxana'uj na ixlacapūn.

<sup>29</sup> Como hui'xina'n ca'tzīyā'tit que Jesucristo xmān tlaha a'ntū lactzey, nā chuntza'

naca'tzīyā'tit que a'ntīn tatlahua a'ntūn tzey, ixlīhuākca'n xluca'n ixcamana' Dios.

### 3

#### *Quina'n ixcamana' Dios*

<sup>1</sup> Caca'tzītit a'nchī Dios lej quincāpāxquī'yāni' como hualh que quina'n ixcamana' Dios. Lā' stu'ncua' quina'n ixcamana' Dios. A'ntī xalanī'n nac quilhtamacuj, xluca'n tū' ixcamana' Dios lā' tū' talakapasa Dios quinTāta'ca'n. Lā' ū'tza' xluca'n tū' talīmāchekxī palh quina'n ixcamana' Dios lā' xluca'n tū' ixcamana' Dios.

<sup>2</sup> Tā'timīn, chuhua'j quina'n ixcamana' Dios. Tūna'j ca'tzīcan a'nchī nalayāuj. A'ntū ca'tzīyāuj, ū'tza' huā'mā': A'xni'ca' Cristo natasu'yu, quina'n nalayāuj hua'chi xla', como nalaktzī'nāuj chu a'nchī huanī't xla'.

<sup>3</sup> Lā' a'ntīn taka'lhīmā'na natalaktzī'n Cristo, ixlīhuākca'n xluca'n tataxtunquī de a'ntūn tū' tzey. Lā' tatlahua a'ntūn tzey hua'chi Cristo.

<sup>4</sup> Ixlīhuākca'n a'ntīn tatlahua talaclē'i', xluca'n tū' ta'a'kahuāna'ni' huan ixley Dios. Palh catīhuā tū' a'kahuāna'ni' Dios, ū'tza' huā'mā' talaclē'i'.

<sup>5</sup> Lā' hui'xina'n ca'tzīyā'tit que Cristo milh nac quilhtamacuj para naxapa quintalaclē'i'ca'n. Lā' xla' tū' tlahuanī't nīn lakatin talaclē'i'.

<sup>6</sup> Ixlīhuākca'n a'ntīn chu lakatin con Cristo, xluca'n tū' tatlahuatā'kchoko talaclē'i'. Lā' ixlīhuākca'n a'ntīn tatlahuatā'kchoko talaclē'i', xluca'n tū' taca'tzī a'nchī huanī't huan Cristo lā' tū' talakapasnī't.

<sup>7</sup> Quilaksa'tā'n, tū' catamakxtektit que nacāta'a'kxokoyāni' ā'makapitzīn a'ntīn cātahuaniyāni' que tzē natlahuayā'tit a'ntūn tū'

tzey. A'ntīn tatlahuatā'kchoko a'ntūn tzey, xlaça'n lactzey hua'chi ixlitzey Cristo.

8 A'ntīn tatlahuatā'kchoko talaclē'i', xlaça'n tatā'tapa'ksī huan ko'ti'ti', como huan ko'ti'ti' pō'ktu tlahuanī't talaclē'i' desde a'xni'ca' mā'a'nanīlh huan talaclē'i'. IxO'kxa' Dios milh nac quilhtamacuj para namālakuanī a'ntūn tlahua huan ko'ti'ti'.

9 A'ntī ixcamana' Dios, xlaça'n tū'tza' tatlahuatā'kchoko talaclē'i', como Dios cāmaxquī'nī't xasāsti' ixquilhtamacujca'n, lā' chuntza' talisāsti'latā'kchoko. Tūlatza' tatlahuatā'kchoko talaclē'i', como ixcamana'tza' Dios.

10 Chuntza' tasu'yu a'ntī ixcamana' Dios lā' a'ntī ixcamana' huan ko'ti'ti'. A'ntīn tū' tatlahuacu'tun a'ntūn tzey lā' tū' tapāxquī' huan tā'timīn, xlaça'n tū' ixcamana' Dios.

### *Tasqui'nī nalāpāxquī'yāuj*

11 Huan līmāpa'ksīn a'ntū cātamāsu'ni'ni' xapū'la ū'tza' huā'mā': que nalāpāxquī'yāuj.

12 Tū' calauj hua'chi Caín a'ntīn tā'tapa'ksīlh huan ko'ti'ti'. Xla' maknīlh ixtā'tin. Lā' ¿a'chī' maknīlh? Maknīlh como Caín tlahualh a'ntūn tū' tzey lā' ixlaktampilhīni'ni' ixtā'tin como xla' ixtlahua a'ntūn tzey.

13 Tā'timīn, palh xalanī'n nac quilhtamacuj tū' cātalaktzī'ncu'tunāni', tū' capuhua'ntit que tū' mak-tin la huā'mā'.

14 Quina'n ca'tzīyāuj que a'yuj hua'chi xanīn ixuanī'tauj, chuhua'j ka'lhīyāuj xasāsti' quinquilhtamacujca'n. Huā'mā' ca'tzīyāuj como cāpāxquī'yāuj huan tā'timīn. Lā' a'ntīn tū' tapāxquī'nin, xlaça'n



hua'chi xanīnī'ncus lā' tū' taka'lhī xasāsti' ixquilhtamacujca'n.

15 A'ntīn taca'tzalaktzī'n ixtā'tinca'n xluca'n hua'chī maknīni'nī'n na ixlacapūn Dios. Lā' hui'xina'n ca'tziyā'tit que huan maknīni'nī'n tū' taka'lhī xasāsti' ixquilhtamacujca'n para pō'ktu.

16 Cristo quincāpāxquī'yāni' lā' hasta macamāstā'lh ixquilhtamacuj por quina'n. Lā' chuntza' quincāmāsu'ni'ni' a'nchī līpāxquī'nincan. Lā' chuntza' quina'n tzē natamacamāstā'yāuj lā' hasta nalīnīyāuj por quintā'timīnca'n palh tasquī'nī.

17 Palh kalhatin ka'lhī a'ntū maclacasqui'n lā' palh laktzī'n que ixtā'tin makasputa catūhuā, lā' palh xla' tū' lakalhu'man, chuntza' tasu'yu palh tū' pāxquī' Dios.

18 Quilaksa'tā'n, tū' xmān nahuanāuj palh cāpāxquī'yāuj ā'makapitzīn. Nacāmaktāyayāuj ā'makapitzīn. Chuntza' natasu'yu palh ixlīstu'ncua' cāpāxquī'yāuj, lā' tū' xmān huanāuj.

### *Tū' catilacapuhuanui na ixlacapūn Dios*

19 Palh chuntza' cāpāxquī'yāuj ā'makapitzīn, chuntza' ca'tziyāuj palh lej stu'ncua' tā'tapa'ksīyāuj Dios. Lā' chuntza' tū' tamakchuyīyāuj na ixlacapūn Dios.

20 A'xni'ca' u'cxca'tziyāuj na qui'a'clhcunucca'n que tlhuanī'ta'uj a'ntūn tū' tzey, pāstacāuj que Dios más xaka'tla' que qui'a'clhcunucca'n. Lā' xla' ca'tzīkō' ixlīhuāk a'ntū tlhuanī'ta'uj.

21 Tā'timīn, palh tū' u'cxca'tziyāuj na qui'a'clhcunucca'n que tlhuanī'ta'uj a'ntūn tū'

tzey, chuntza' tū' catilacapuhuanui na ixlacapūn Dios.

<sup>22</sup> Dios naquincāmaxquī'yāni' a'ntū nasqui'nāuj como a'kahuāna'ni'yāuj ixlīmāpa'ksīn lā' tlahuayāuj a'ntū lipāxuhua Dios.

<sup>23</sup> Ixlīmāpa'ksīn ū'tza' huā'mā': Nalipāhuanāuj Jesucristo ixO'kxa' lā' nalāpāxquī'yāuj chuntza' hua'chi xla' quincāmāpa'ksīni'.

<sup>24</sup> A'ntīn tatlōkentaxtū ixlīmāpa'ksīn Dios, Dios cātā'lahui' xlaca'n. Xla' quincāmaxquī'nī'ta'ni' huan Espíritu Santo lā' ū'tza' līca'tzīyāuj que Dios quincātā'lahui'lanī'.

## 4

*A'makapitzīn tū' tamāsu'yu por ixlīmāpa'ksīn huan Espíritu Santo*

<sup>1</sup> Tā'timīn, tū' cacākalhlaka'ī'tit ixlīhuākca'n a'ntīn tahuan que tamāsu'yu por ixlīmāpa'ksīn Espíritu Santo. Cuenta catlahua'tit lā' capuhua'ntit palh chu a'cxtim hua'chi huan xastu'ncua' tachihuīn a'ntūn kalhlaka'ī'nī'ta'ntittza'. Lā' chuntza' naca'tzīyā'tit palh tamāsu'yumā'na ixtachihuīn Dios. Lakachu ta'a'nī't a'ntīn tahuan que tachihuīna'n por ixquilhtampān Dios. Lā' xmān ta'a'kxokonun'.

<sup>2</sup> Na'iccāhuaniyāni' hui'xina'n a'nchī nalīca'tzīyā'tit palh stu'ncua' huan Espíritu Santo cāmāchihuīnī. Taka'lhī huan Espíritu Santo a'ntīn tahuan palh Jesús ū'tza' huan Cristo a'ntī Dios līmānūlh ixlīmāpa'ksīni' lā' nā lacatuncuīlh lā' chuntza' lītachi'xcuī'lh. Ixlīhuākca'n a'ntīn chuntza' tahuan, xlaca'n taka'lhī huan Espíritu Santo a'ntī Dios macamilh.

<sup>3</sup> Lā' a'ntīn tahuan que tū' stu'ncua palh Jesús ū'tza' huan Cristo a'ntī Dios līmānūlh ixlīmāpa'ksīni' lā' nā lacatuncuīlh lā' chuntza' lītachi'xcuhuī'lh, xlaca'n tū' taka'lhī huan Espīritu Santo. Xlaca'n xmān cātahuaniyāni' ixtachihuīn ixtā'ca'tza Cristo. Hui'xina'n kaxpa'tnī'ta'ntit que ixmilh ixtā'ca'tza Cristo. Lā' chuhua'j huī' nac cā'quilhtamacuj.

<sup>4</sup> Quilakskā'tā'n, hui'xina'n tā'tapa'ksīyā'tit Dios. Hui'xina'n cātlajani'ta'ntit huā' tamā'na a'kxokonunī'n por ixlīmāpa'ksīn huan Espīritu Santo. Huan Espīritu Santo cātā'lahui'lani' hui'xina'n. Lā' xla' ā'līhua'ca' ka'lhī līmāpa'ksīn que huan ko'ti'ti' a'ntī cāmāpa'ksī xalanī'n nac quilhtamacuj.

<sup>5</sup> Huā' tamā'na a'kxokonunī'n xlaca'n xalanī'n nac quilhtamacuj. Lā' a'ntūn tamāsu'yu nā xala' nac quilhtamacuj. Lā' ū'tza' talīkaxmatni' huan tachi'xcuhuī't xalanī'n nac quilhtamacuj.

<sup>6</sup> Quina'n tā'tapa'ksīyāuj Dios. Lā' a'ntīn talakapasa Dios, xlaca'n takaxmata a'ntū iccāmāsu'ni'yāuj. Lā' a'ntīn tū' talakapasa Dios, xlaca'n tū' takaxmatcu'tun a'ntū icmāsu'yuyāuj. Chuntza' tzē nalīca'tzīyāuj tuchūyā līmāscā'tīn xastu'ncua' lā' nā tuchūyā līmāscā'tīn tū' stu'ncua'.

*Dios cāpāxquī' ixlīhuākca'n tachi'xcuhuī't*

<sup>7</sup> Tā'timīn, tasqui'nī nalāpāxquī'yāuj. Dios ū'tza' a'ntīn quincālāmāpāxquī'nīyāni'. A'ntīn tapāxquī'nin, xlaca'n ixcamana' Dios lā' talakapasa Dios.

<sup>8</sup> A'ntīn tū' tapāxquī'nin xlaca'n tū' talakapasa Dios, como Dios lej cāpāxquī' ixlīhuāk tachi'xcuhuī't.

<sup>9</sup> Dios lej quincāpāxquī'yāni'. Huā'mā' līmāsu'yulh a'xni'ca' macamilh nac quilh tamacuj ixO'kxa' a'nti xmān kalhatin. Lā' por xla' lika'lhīyāuj xasāsti' quinquilh tamacujca'n.

<sup>10</sup> A'nchī quina'n pāxquī'yāuj Dios tū' talacastuca a'nchī Dios quincāpāxquī'yāni'. Xla' māsu'yulh a'nchī quincāpāxquī'yāni' a'xni'ca' macamilh ixO'kxa' lā' ū'tza' ixO'kxa' a'nti māpalalh quintalaclē'i'ca'n.

<sup>11</sup> Tā'timīn, como chuntza' Dios quincālīpāxquī'yāni', nā chuntza' quina'n nalāpāxquī'yāuj.

<sup>12</sup> Dios nīn tinti' laktzī'nī't nīn maktin. Palh lāpāxquī'yāuj, chuntza' Dios quincātā'lahui'lani'. Lā' Dios quincāmaktāyayāni' nalāpāxquī'yāuj con ixlīhuāk qui'a'clhcunucca'n.

<sup>13</sup> Quina'n ca'tzīyāuj palh Dios quincātā'lahui'lani'. Huā'mā' ca'tzīyāuj como quincāmaxquī'nī'ta'ni' huan Espiritu Santo.

<sup>14</sup> Lā' quina'n iclaktzī'nī'tauj ixO'kxa' Dios. Lā' icmālacstū'ncāuj que Dios quinTāta'ca'n macamilh ixO'kxa' para nacāmāpūtāxtū ixlīhuāk tachi'xcuui't.

<sup>15</sup> A'ntīn takalhlaka'ī' lā' tahuan que Jesús ū'tza' a'nti ixO'kxa' Dios, Dios cātā'lahui' xla'ca'n.

<sup>16</sup> Lā' quina'n ca'tzīyāuj lā' kalhlaka'ī'yāuj palh Dios quincāpāxquī'yāni'. Dios lej cāpāxquī' ixlīhuāk tachi'xcuui't. Lā' Dios cātā'lahui' a'ntīn tapāxquī' ā'makapitzīn.

<sup>17</sup> Tasquī'nī napāxquī'yāuj Dios con ixlīhuāk qui'a'clhcunucca'n. Lā' chuntza', huā'tzā' nac huā'mā' quilh tamacuj quina'n napāxquī'nināuj chuntza' hua'chi Cristo pāxquī'nin. Lā' chuntza'

tū' catijicua'nui huan chi'chini' a'xni'ca' Dios nacāmālaclē'nī huan tachi'xcuui't.

<sup>18</sup> A'ntīn tapāxquī' Dios, xla'ca'n tū' tadjicua'ni' Dios palh nacāmāpātīnī. Palh kalhatin pāxquī'nin, xla' tū'tza' ka'lhī tadjicuāt. A'ntīn tadjicua'n que Dios nacāmāpātīnī, xla'ca'n tūna'j xa'nca tapāxquī' Dios.

<sup>19</sup> Quina'n pāxquī'yāuj Dios como xla' xapū'la quincāpāxquī'ni'.

<sup>20</sup> Palh kalhatin huan que pāxquī' Dios lā' palh tū' laktzī'ncu'tun ixtā'tin, xla' tū' stu'ncua' a'ntū huan. Palh xla' tū' pāxquī' ixtā'tin a'ntī laktzī'n, xla' tūla pāxquī' Dios, como tūla laktzī'n Dios.

<sup>21</sup> Huan līmāpa'ksīn a'ntū Dios quincāmaxquī'ni', ū'tza' huā'mā': A'ntīn tapāxquī' Dios nā natapāxquī' ixtā'timīnca'n.

## 5

### *Tzē nataxtunquīyāuj de a'ntūn tū' tzey*

<sup>1</sup> A'ntīn takalhlaka'ī' que Jesús ū'tza' huan Cristo a'ntī Dios līmānūlh ixlīmāpa'ksīni', xla'ca'n ixcamana' Dios. Lā' a'ntīn tapāxquī' Dios quinTāta'ca'n, xla'ca'n nā tapāxquī' ixcamana' Dios.

<sup>2</sup> Lā' chuntza' palh pāxquī'yāuj Dios lā' palh a'kahuāna'ni'yāuj a'ntū quincālīmāpa'ksīyāni', nā cāpāxquī'yāuj ixcamana' Dios.

<sup>3</sup> Lā' palh pāxquī'yāuj Dios, natlahuayāuj ixlīmāpa'ksīn. Lā' tū' jicslīhua' natlōkentaxtūyāuj ixlīmāpa'ksīn.

<sup>4</sup> Ixlīhuākca'n ixcamana' Dios tataxtunquī de a'ntūn tū' tzey a'ntūn tlahuacan nac quilhtamacuj. Quina'n tzē nataxtunquīyāuj de a'ntūn tū' tzey, como līpāhuanāuj Dios.

<sup>5</sup> A'ntīn takahlaka'ī que Jesús ū'tza' ixO'kxa' Dios, xmān xlaca'n tzē natataxtunquī de a'ntūn tū' tzey a'ntūn tlahuacan nac quilhtamacuj.

*A'nchīn ca'tzīcan palh Jesucristo ū'tza' ixO'kxa' Dios*

<sup>6</sup> Ca'tzīyāuj palh Jesús stu'ncua' ixO'kxa' Dios. Chuntza' hualh Dios a'xni'ca' a'kpaxli Jesús. Lā' nā a'xni'ca' Jesús nīlh, nā Dios māsu'yulh que xla' ixO'kxa' ixuanī't. Huan Cristo a'ntī Dios līmānūlh ixlīmāpa'ksīni', xla' ū'tza' Jesús a'ntī a'kpaxli lā' nā nīlh nac cruz. Lā' nā huan Espīritu Santo māsu'yu que Jesús ū'tza' ixO'kxa' Dios. Lā' huan Espīritu Santo māsu'yu xmān a'ntū stu'ncua'.

<sup>7</sup> A'nan kalhatu'tun a'ntīn tamālacstū'nca que Jesucristo ū'tza' ixO'kxa' Dios. Lā' huan kalhatu'tun xlaca'n: Dios quinTāta'ca'n lā' huan Espīritu Santo lā' nā ū'tza' a'ntī huanican Tachihuīn. Chu a'cxtim tahuan que Jesucristo ū'tza' ixO'kxa' Dios.

<sup>8</sup> Lā' nac quilhtamacuj a'nan tāpātu'tun catūhuā a'ntūn tamāsu'yu que Jesucristo ū'tza' ixO'kxa' Dios. Huan Espīritu Santo chuntza' quincāmāsu'ni'yāni'. Lā' nā Dios chuntza' māsu'yulh a'xni'ca' Jesús a'kpaxli lā' a'xni'ca' nīlh.

<sup>9</sup> Quina'n kalhlaka'ī'yāuj a'ntūn tamālacstū'nca huan tachi'xcuhuī't. Lā' ā'chulā' nakalhlaka'ī'yāuj a'ntū huan Dios. Lā' Dios mālacstū'nca que Jesús ū'tza' ixO'kxa'.

<sup>10</sup> Lā' a'ntīn talīpāhuan ixO'kxa' Dios, xlaca'n ta'u'cxca'tzī na ixa'clhcunucca'n palh stu'ncua' a'ntūn takahlaka'ī'. Lā' makapitzīn tū' takahlaka'ī' a'nchī Dios hualh palh Jesús ixO'kxa'. Xlaca'n hua'chilh ixtahuan que Dios a'ksa'nīni'n

como tū' takahlaka'ī'nī't a'ntū Dios hualh  
ixpālacata ixO'kxa'.

11 Lā' Dios mālacstū'nca palh ū'tza'  
quincāmaxquī'yāni' xasāsti' quinquilhtamacujca'n  
a'ntū para pō'ktu, palh lipāhuanāuj ixO'kxa'.

12 A'ntīn talīpāhuan ixO'kxa' Dios, xlaca'n  
taka'lhī xasāsti' ixquilhtamacujca'n. Lā' a'ntīn  
tū' talīpāhuan ixO'kxa' Dios, xlaca'n tū' taka'lhī  
xasāsti' ixquilhtamacujca'n.

*Māstā'ca tapāstacna'*

13 Quit iccātzo'kni'mā'ni' huā'mā': Hui'xina'n  
a'ntī lipāhua'mpā'na'ntit ixO'kxa' Dios como quit,  
iclasasqui'n que hui'xina'n naca'tzīyā'tit palh  
ka'lhī'yā'tit xasāsti' minquilhtamacujca'n a'ntū  
para pō'ktu.

14 Lā' tū' lacapuhuanāuj a'xni'ca' kalhtō'ka'yāuj,  
como Dios quincākaxmatāni' palh squi'ni'yāuj chu  
a'nchī ixtapuhuān.

15 Lā' palh ca'tzīyāuj palh xla' quincākaxmatāni',  
chuntza' ca'tzīyāuj palh xla' naquincāmaxquī'yāni'  
a'ntū squi'ni'yāuj.

16 Palh catīhuā laktzī'n ā'kalhatin a'ntī tlahuamā'  
lakatin talaclē'i' a'ntū tzē namāspūtūnu'ni'can,  
chuntza' nalikalhtō'ka' ā'kalhatin lā' xla' naka'lhī  
xasāsti' ixquilhtamacuj. Chuntza' nakalhtō'ka'  
palh huā'mā' talaclē'i' tzē namāspūtūnu'ni'can.  
Lā' palh huā'mā' talaclē'i' tūla māsputūnu'ni'can,  
chuntza' tū' iccahuanimā'ni que nalikalhtō'ka'yā'tit  
por a'ntī chuntza' tlahua.

17 Ixlihuāk a'ntū ko'hua'jua', huāk talaclē'i'. Pero  
nā a'nan talaclē'i' a'ntūn tzē namāspūtūnu'ni'can.

18 Ca'tzīyāuj que a'ntī ixcamana' Dios, xlaca'n tū'  
tatlahuatā'kchoko talaclē'i'. Xlaca'n cāmaktaka'lha

ixO'kxa' Dios, lā' chuntza' huan ko'ti'ti' tūla nacātlahuani' catūhuā.

<sup>19</sup> Quina'n ca'tziyāuj que tā'tapa'ksiyāuj Dios. Lā' ca'tziyāuj que a'ntīn xalanī'n nac quilhtamacuj, xlaca'n cāmāpa'ksī huan ko'ti'ti'.

<sup>20</sup> Ca'tziyāuj que ixO'kxa' Dios minī't. Lā' quincāmaxquī'nī'ta'ni' a'nchī nalīlakapasāuj a'ntī xastu'ncua' Dios. Lā' chuhua'j tā'lahui'lāna'uj Jesucristo a'ntī ixO'kxa' Dios. Xla' scana'nca Dios lā' quincāmaxquī'yāni' xasāsti' quinquilhtamacujca'n a'ntū para pō'ktu.

<sup>21</sup> Quilaksa'tā'n, tū' calīpāhuantit nīn tuntū'. Xmān Dios nalīpāhua'nā'tit. Amén.



**Huan Xasāsti' testamento: Huan xatzey  
tachihuīn ixpālacata Jesucristo  
New Testament in Totonac, Xicotepec De Juárez  
(MX:too:Totonac, Xicotepec De Juárez)**

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Xicotepec De Juárez

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Xicotepec de Juárez [too], Mexico

**Copyright Information**

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Xicotepec De Juárez

**© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

19fdc186-6668-5688-b18c-dfd601741a49